

# Tefal®

EN  
FR  
DE  
ES  
IT  
PT  
RU  
UK  
NL  
FI  
NO  
SV  
CS  
TR  
DA  
BG  
HR  
PL  
ET  
LV  
LT  
EL  
HU  
RO  
SR  
SK  
SL  
TH  
AR



DT81XX  
DT82XX

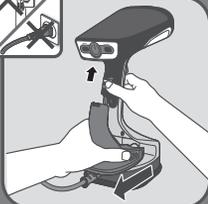
[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

# ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTBESCHRIJVING

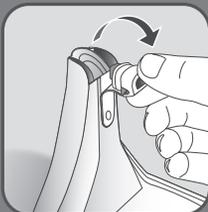
- |           |                                                                                                                                                                                               |              |                                                                                                                              |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b> | <b>RU</b> Панель управления: кнопки питания и уровня пара<br><b>UK</b> Панель керування: кнопки ввімкнення/вимкнення та рівня пари<br><b>NL</b> Bedieningspaneel: Aan/uit- en stoomniveauknop | <b>8.</b>    | <b>RU</b> Кабель питания<br><b>UK</b> Вихід шнура<br><b>NL</b> Snoeruitlaat                                                  |
| <b>2.</b> | <b>RU</b> Нагреваемая пластина<br><b>UK</b> Нагрівальна підшва<br><b>NL</b> Verwarmde zoolplaat                                                                                               | <b>9*.</b>   | <b>RU</b> Щетка для ткани<br><b>UK</b> Щітка для тканини<br><b>NL</b> Textielborstel                                         |
| <b>3.</b> | <b>RU</b> Держатель резервуара для воды<br><b>UK</b> Кнопка блокування бачка для води<br><b>NL</b> Vergrendeling voor waterreservoir                                                          | <b>10*.</b>  | <b>RU</b> Сетка<br><b>UK</b> Парова кришка<br><b>NL</b> Stoomkap                                                             |
| <b>4.</b> | <b>RU</b> Фиксатор курка для непрерывной подачи пара<br><b>UK</b> Перемикач-фіксатор для безперервної подачі пари<br><b>NL</b> ergrendelingschakelaar voor continue stoom                     | <b>11*.</b>  | <b>RU</b> Насадка для складок*<br><b>UK</b> Насадка для складок<br><b>NL</b> Vouwopzetstuk                                   |
| <b>5.</b> | <b>RU</b> Курок подачи пара<br><b>UK</b> Важіль подачі пари<br><b>NL</b> Stoomtrekker                                                                                                         | <b>12*.</b>  | <b>RU</b> Крючок<br><b>UK</b> Гачок для вішання на двері<br><b>NL</b> Deurhaak                                               |
| <b>6.</b> | <b>RU</b> Основание<br><b>UK</b> Підставка<br><b>NL</b> Basis                                                                                                                                 | <b>13A*.</b> | <b>RU</b> Держатель щетки из микроволоконна<br><b>UK</b> Щітка-тримач мікрОВОЛОКНА<br><b>NL</b> Steun voor microvezelborstel |
| <b>7.</b> | <b>RU</b> Съёмный резервуар для воды<br><b>UK</b> Знімний бачок для води<br><b>NL</b> Afneembaar waterreservoir                                                                               | <b>13B*.</b> | <b>RU</b> Щетка из микроволоконна<br><b>UK</b> МікрОВОЛОКНО<br><b>NL</b> Microvezeldoek                                      |
|           |                                                                                                                                                                                               | <b>14*.</b>  | <b>RU</b> Насадка для очистки<br><b>UK</b> Інструмент для видалення ворсинок<br><b>NL</b> Pluizenborstel                     |
|           |                                                                                                                                                                                               | <b>15*.</b>  | <b>RU</b> Дорожная сумка<br><b>UK</b> Сумка для транспортування<br><b>NL</b> Reistasje                                       |

\* RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / NL Afhankelijk van het model

## 1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME



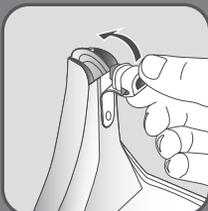
- RU** Разблокируйте и снимите резервуар для воды.
- UK** Розблокуйте та зніміть бачок для води.
- NL** Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



- RU** Откройте пробку отверстия для воды.
- UK** Зніміть пробку отвору для заливання води.
- NL** Haal de stop uit de waterinlaat.



- RU** Заполните резервуар водопроводной водой.
- UK** Заповніть бачок звичайною водою з водопроводу.
- NL** Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



- RU** Закройте пробку отверстия для воды.
- UK** Закрийте пробку отвору заливання води.
- NL** Sluit de stop van de waterinlaat.



- RU** Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.
- UK** Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.
- NL** Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.



- RU** Повесьте одежду на вешалку.
- UK** Повісьте предмет одягу на вішалку.
- NL** Hang uw kledingstuk aan een kleeerhanger.

## 2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ / TOEBEHOREN /



- RU** Перед снятием или установкой принадлежностей отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.
- UK** Перш ніж знімати або встановлювати аксесуари, відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути протягом однієї години.
- NL** Voordat u de opzetstukken verwijdert of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



RU

Крючок позволяет повесить одежду для отпаривания.

UK

Дверний гачок дозволяє розвісити одяг для відпарювання.

NL

Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



RU

Щетка для ткани\* приподнимает ворсинки ткани для лучшего проникновения пара.

UK

Щітка для тканин\* розсуває переплетіння тканин для кращого проникнення пари.

NL

De kledingborstel\* opent het weefsel van de stoffen zodat de stoom beter doordringt.



RU

Сетка\* защищает одежду от нагреваемой пластины. Эту принадлежность следует использовать для деликатных тканей.

UK

Парова кришка\* захищає делікатні тканини від пари високої температури. Цей аксесуар слід використовувати для делікатних тканин.

NL

De stoomkap\* beschermt kledingstukken tegen de verwarmingsplaat. Dit accessoire moet worden gebruikt voor fijne stoffen.



RU

Насадка для складок\* используется для создания стрелок на брюках. Поместите ткань между двумя компонентами насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

UK

Насадка для стрілок\* використовується для легкого пресування штанів. Покладіть тканину між двома аксесуарами. Пересувайте насадку для стрілок униз, починаючи зверху.

NL

Het kreukhulpstuk \* wordt gebruikt om broeken eenvoudig aan te drukken. Plaats uw stof in de ruimte tussen de twee accessoireonderdelen. Beweeg het kreukhulpstuk met een neerwaartse beweging vanaf de bovenkant.

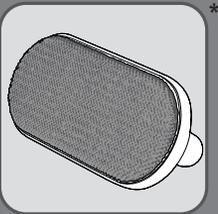


UK

Щетка из микроволоконна\* состоит из держателя и микроволоконна. Оберните микроволоконно вокруг держателя, выпускайте пар и аккуратно протирайте ткань движением вверх и вниз, чтобы удалить из нее пыль. Если микроволоконно загрязнено, его можно очистить. Для этого см. раздел «ОБСЛУЖИВАНИЕ». Не используйте держатель без микроволоконна.

Щітка-тримач мікроволоконна\* складається з тримача та мікроволоконна. Обмотайте мікроволоконно навколо тримача, випустіть пар і м'яко проведіть нею угору та вниз по тканині, щоб видалити пил. Коли мікроволоконно забруднене, його можна очистити, зверніться до розділу ОБСЛУГОВУВАННЯ. Ніколи не використовуйте тримач без мікроволоконна.

De microvezelborstel\* bestaat uit een steun en een microvezeldoek. Wikkel de microvezeldoek om het kapje, laat stoom vrijkomen en stoom zachtjes met de op- en neerwaartse beweging op het textiel om geïmpregneerd stof te verwijderen. Wanneer de microvezeldoek vuil is, kan deze worden gereinigd. Raadpleeg het gedeelte ONDERHOUD. Gebruik de steun nooit zonder microvezeldoek.

**RU**

Насадка для очистки\* используется для удаления шерсти домашних животных и катышков с ткани.

**UK**

Інструмент для видалення ворсинок\* використовується для видалення шерсті тварин і ворсу з тканин.

**NL**

De pluizenborstel\* wordt gebruikt om dierenhaar en pluizen van textiel te verwijderen.

**RU**

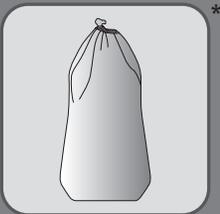
Дорожную сумку\* можно использовать для хранения прибора. Перед использованием дорожной сумки отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

**UK**

Сумку для транспортування\* можна використовувати для зберігання приладу. Перед використанням сумки для транспортування відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути протягом однієї години.

**NL**

U kunt het reistasje\* gebruiken om het apparaat op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



### 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK

**RU**

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

**UK**

Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

**NL**

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**RU**

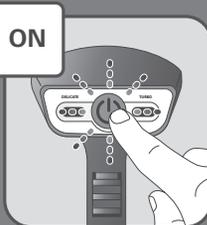
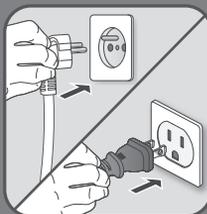
Подключите устройство к электросети.

**UK**

Підключіть прилад до мережі.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.

**RU**

Включите устройство.

**UK**

Увімкніть прилад.

**NL**

Schakel het apparaat in.



RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать. Когда индикатор горит ровным светом, прибор готов к работе.

UK

Зачекайте, доки світловий індикатор перестане блимати. Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.

NL

Wacht tot het lampje stopt met knipperen. Wanneer het lampje onafgebroken brandt, is het apparaat klaar voor gebruik.



RU

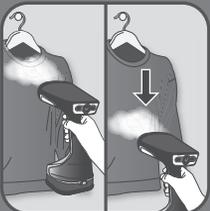
Нажмите кнопку подачи пара, направляя прибор в сторону от себя и удерживая его в вертикальном положении.

UK

Поверніть прилад убк від себе й, тримаючи його у вертикальному положенні, натисніть кнопку пари.

NL

Druk op de stoomknop met het apparaat van u af gericht en houd de knop verticaal.



RU

Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

UK

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

NL

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.



RU

Деликатный режим: более низкая интенсивность подачи пара для самых деликатных тканей.

UK

Делікатний режим: менша витрата пари для обробки найделікатніших тканин

NL

Modus voor delicate stoffen: Een lagere stoomproductie voor de meest kwetsbare stoffen.



RU

Турборежим: идеально подходит для удаления жестких складок и крупных тканей.

Для активации парового удара нажмите и удерживайте эту кнопку более 2 секунд. Паровой удар длится приблизительно 3 секунды и не может повторяться более 3 раз в минуту (интервал – 20 секунд).

UK

Прискорений режим. Ідеально підходить для щільних тканин і розгладжування жорстких складок  
Щоб активувати функцію парового удару, натисніть і утримуйте цю кнопку протягом щонайменше 2 секунд. Паровий удар триватиме приблизно 3 секунди, і його можна використовувати не частіше 3 разів на хвилину з інтервалом 20 секунд.

NL

Turbomodus : Ideaal voor zware stoffen en om kreukels te verwijderen.  
Houd deze knop minimaal 2 seconden ingedrukt om de boost in te schakelen. De boost duurt ongeveer 3 seconden en kan niet meer dan 3 keer per minuut worden herhaald, met minimale tussenpozen van 20 seconden.

RU

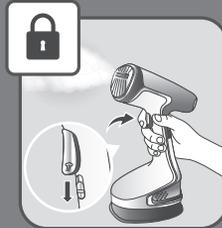
Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

UK

Для безперервної подачі пари зафіксуйте важіль подачі пари, натиснувши перемикач-фіксатор вниз. Щоб відпустити його, натисніть його вгору.

NL

Voor een continue stoomafgifte, zet de stoomtrekker vast door de vergrendelingsschakelaar omlaag te duwen. Om te ontgrendelen, duw het omhoog.



**RU**

Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

**UK**

Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

**NL**

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

**RU**

Отключите устройство от электросети.

**UK**

Відключіть прилад від мережі.

**NL**

Haal de stekker uit het stopcontact.

**RU**

Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой пластине устройства.

**UK**

Попередження. Ніколи не торкайтеся підшви приладу.

**NL**

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.

#### 4 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ / АВТООТКЛЮЧЕНИЕ / РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ / АВТОМАТИЧНОГО ВИМКНЕННЯ / Stand-BY / AUTO-OFF-MODUS

**RU**

- 1) В целях безопасности прибор оснащен системой мониторинга в режиме ожидания или системой автоматического отключения. В случае использования режима ожидания: оно активируется приблизительно через 8 минут после окончания использования. Кнопка включения/выключения медленно мигает. Чтобы повторно активировать прибор, нажмите кнопку включения/выключения один раз и подождите, прежде чем подавать пар.
- 2) В случае автоматического отключения: прибор отключается примерно через 8 минут после окончания использования. Чтобы повторно активировать прибор, нажмите кнопку включения/выключения один раз и подождите, прежде чем подавать пар.

**UK**

- 1) Для вашої безпеки прилад оснащено системою очікування або системою автоматичного вимкнення.
- 2) Система очікування: активується приблизно через 8 хвилин після того, як прилад використовувався востаннє. Кнопка ввімкнення/вимкнення блимає повільно. Щоб повторно активувати прилад, натисніть один раз кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ і дочекайтеся подавання пари.
- 3) Система автоматичного вимкнення: прилад вимикається приблизно через 8 хвилин після того, як прилад використовувався востаннє. Щоб повторно активувати прилад, натисніть один раз кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ і дочекайтеся подавання пари.

**NL**

- 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een stand-bybewakingssysteem of een systeem voor automatische uitschakeling. In geval van stand-by: Het systeem wordt geactiveerd nadat het ongeveer 8 minuten niet is gebruikt. De aan/uitknop knippert langzaam. Druk eenmaal op de aan/uitknop om het apparaat opnieuw te activeren en wacht tot er stoom vrijkomt.
- 2) In het geval van een automatisch uitschakelsysteem: Het apparaat wordt uitgeschakeld als het ongeveer 8 minuten niet wordt gebruikt. Druk eenmaal op de aan/uitknop om het apparaat opnieuw te activeren en wacht tot er stoom vrijkomt.



## 5 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK

**RU** Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

**UK** Розблокуйте та зніміть бачок для води.

**NL** Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

**RU** Слейте всю воду из резервуара.

**UK** Повністю спорожніть бачок для води.

**NL** Maak het waterreservoir volledig leeg.

**RU** Установите резервуар для воды на место.

**UK** Установіть бачок назад у прилад.

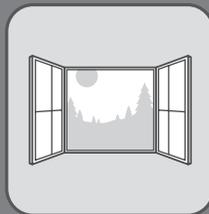
**NL** Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.

**RU** Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

**UK** Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

**NL** Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

## 6 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ЛЕГКЕ ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / EENVOUDIGE ONTKALKING



**RU** Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

**UK** Виконуйте процедуру в провітрюваному приміщенні.

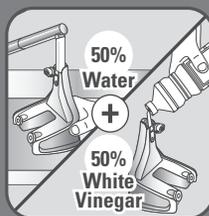
**NL** Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.



**RU** Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

**UK** Розблокуйте та зніміть бачок для води.

**NL** Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



**RU** Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса. Не используйте другие средства для удаления накипи.

**UK** Залийте в бачок розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту. Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

**NL** Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



**RU**

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

**UK**

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



**RU**

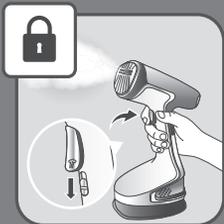
Подключите прибор к электросети и включите его, затем дождитесь, пока индикатор перестанет мигать.

**UK**

Підключіть прилад до мережі, увімкніть його, а потім зачекайте, доки індикатор не перестане блимати.

**NL**

Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht tot het lampje stopt met knipperen.



**RU**

Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

**UK**

Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення за допомогою фіксатора. Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

**NL**

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie met behulp van de vergrendelingsschakelaar. Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.



**RU**

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**UK**

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



**RU**

Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

**UK**

Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

**NL**

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.



**RU**

Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

**UK**

Відключіть прилад від мережі, потім витягніть бачок для води.

**NL**

Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir uit.



**RU**

Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

**UK**

Вийміть пробку отвору для заливання води та заповніть бачок звичайною водопровідною водою.

**NL**

Verwijder de stop van de waterinlaat en vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



**RU**

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

**UK**

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено на місце.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



**RU**

Подключите прибор к электросети и включите его, затем дождитесь, пока индикатор перестанет мигать.

**UK**

Підключіть прилад до мережі, увімкніть його, а потім зачекайте, доки індикатор не перестане блимати.

**NL**

Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht tot het lampje stopt met knipperen.



**RU**

Зabloкyруйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

**UK**

Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення.

Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

**NL**

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie. Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.



**RU**

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**UK**

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

## 7 ОБСЛУЖИВАНИЕ/ ОБСЛУГОВУВАННЯ / ONDERHOUD



**RU**

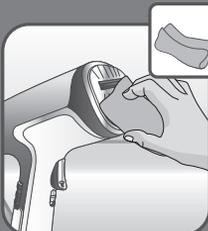
Подождите один час, чтобы устройство остыло.

**UK**

Зачекайте годину до повного охолодження.

**NL**

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.



**RU**

Для очистки используйте только сухую ткань. Не используйте моющие средства.

**UK**

Для чищення використовуйте лише суху тканину. Не використовуйте жодні мийні засоби.

**NL**

Gebruik alleen een droge doek om schoon te maken. Gebruik geen reinigingsmiddel.



**RU**

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

**UK**

Ніколи не мийте й не обполісуйте прилад безпосередньо над раковиною.

**NL**

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

**RU**

Для очистки микроволокна\* извлеките его из держателя.

**UK**

Для правильной очистки следуйте инструкциям, указанным на этикетке микроволокна.

**UK**

Для очищення микроволокна\* зніміть його з тримача.

**UK**

Дотримуйтесь інструкцій, наведених на етикетці микроволокна, щоб очистити його правильним способом.

**NL**

Om de microvezeldoek te reinigen\* verwijdt u deze van het kapje. Volg de instructies op het label van de microvezeldoek om deze op de juiste manier te reinigen.

